

第七章：理解詮釋溝通模式 閱讀、聆聽、閱覽

譯自《世界各種語言教學：中文教學實用指南》前身《關鍵指南》
(*Teaching World Languages: A Practical Guide for Teachers of Chinese;
The Essential Guide*)

www.nclrc.org

國立首都語言資源中心(National Capital Language Resource Center)研究計畫之一
2015 年版權所有

標準 1.2：學生能夠瞭解並且詮釋多種話題的書面和口語表達型式。*

*出處：2006 年《二十一世紀外語教學標準》

本章內容

- 教學目標與評估 第三頁
- 教學材料..... 第十頁
- 教學活動..... 第十二頁
 - 觀看訪談..... 第十五頁
 - 閱讀故事..... 第十六頁
 - 閱讀廣告..... 第十七頁
 - 聽歌..... 第十八頁
- 學習策略..... 第二十頁
- 教學策略..... 第二十二頁
- 附錄..... 第二十三頁

2006 年出版的《二十一世紀外語教學標準》提供了美國外語教學的指導原則，第一個標準：溝通包含三個部分：人際關係溝通模式（對話溝通）、理解詮釋溝通模式（讀、聽、閱覽），以及表達演說溝通模式（在一個報告中進行演說和寫作）。更多關於標準的內容請見“標準”章節。

理解詮釋溝通模式包括聆聽、閱覽或者閱讀文件，如：在公共廣播系統中聽公告、看電影、看報紙等等。聽者、讀者或者閱覽者無法詢問文本的作者或者要求重復、語義協商等等。這種溝通種類稱之為單向溝通(one-way communication)。

談談理解詮釋溝通模式時，不管型式為何，語言輸入的內容都是指由使用者聆聽、觀看或者閱讀的“文本”(text)。

不是所有的理解詮釋溝通模式都一樣，在機場聽廣播需要不同於聽廣播裡播放的故事的聽力種類，而看報紙中的廣告和看一則新聞的能力也不相同；另外，聆聽、閱讀和閱覽每一種都具備獨特的學習挑戰：

- ◆ **聆聽與閱覽** 包含傳送者（即：某人或者廣播電台、電視台等）、信息與接收者（即：聽眾）。即使在聽者或者閱覽者仍在處理剛聽到而未回過頭檢查或者往前看時，仍常常必須在接收訊息時同時處理信息。此外，聽者也必須應付傳送者詞彙、語言結構與傳送速度的選擇。
- ◆ **閱讀** 是在讀者閱讀文本與文本之間產生理解的互動過程，文本呈現文字、詞、句子和段落解讀意義，讀者使用知識、技巧和策略決定文本的意義為何，讀者必須處理作者建構閱讀材料的方式。

理解詮釋溝通模式

教學目標和評估

理解詮釋溝通模式和理解

理解詮釋溝通模式總是包含對文本的理解，理解通常解讀為字面上的(literal)或者推論性的(inferential)。教師使用學生的母語或者外語解釋的對於理解的教學目標應該字面上和推論性的理解兩種兼而有之。

字面理解(Literal Comprehension) 是對於所聽讀、閱覽的文本中明確陳述的理解，如：食譜是一系列關於食材、數量和準備步驟的明確陳述。

推論性理解(Inferential Comprehension) 是衍生自從基於文本在字面上的詮釋的推論、預測和闡述的想法或者事實的理解。如果學生讀了一個人“在外頭走時正在打開雨傘”，便可以推論“正在下雨”，即使文本並未包含特定的信息。另一個食譜的例子是要求“一罐鷹嘴豆”而不告訴讀者需要將罐頭打開瀝乾豆子。

理解詮釋溝通模式的例子（也可以包括字面和推論性的理解）為：

- 聽火車站的廣播
- 聽演講
- 聽歌
- 觀看房屋內部簡介
- 觀看電視廣告
- 觀看電視節目
- 讀菜單
- 讀方向指南
- 讀故事
- 讀牆上、公車或者火車廣告

同時研發教學目標和教學評估

教師一旦決定課程、單元或者單課的教學目標，便可以研發教學評估和評鑑評估的方式。無論教師嘗試在教學目標中再明確，實際上都是教師評估學生進步情況來決定教師期望學生所能做的及達到的程度更重要。因此，早先決定，讓學生知道教師的期望，並且設計教學以達到這些教學目標較為理想。

學習目標驅動所有的教學活動。內容目標，諸如在《二十一世紀外語教學標準》中所描述的，討論學生應該知道的，而表現評估目標描述學生應該能夠實際運用目標

語的程度為何。教師找出課程的學習目標、單元的主題和課程。因為教學目標決定教師選擇的活動和評鑑學生表現的方式，所以教師已有學習目標時，課程規畫便很容易。

本書將使用第一年學習中文的學生學習主題為飲食的單元的範例，展示教師如何規畫教學目標，然後再規畫評估和教學活動。

內容目標——學生應該學什麼

理解詮釋溝通模式的教學目標與整體持續性的瞭解或者學年度和單元主題相關。這些是宏觀的概念(big ideas)，通常與文化或者所學習的語言蘊含的文化有關。這些目標由學生通過使用目標語拓展與分析。更多有關持續性的瞭解的信息，請見教學規畫章節中的反向課程設計。

以標準為本的內容目標與傳統語言學習目標不同，原因在於這些內容目標描述功能(function)，學生所能使用目標語所做的事，而非特定的語法點或者詞彙。這些功能和一個語境有關，該語境由話題或者單元或者課程的主題所提供。如下的例子中讀者可悉知學習目標，請注意這些學習目標只描述語境中的功能，讀完範例的學習目標以後，本書將復習學習目標以及這些目標如何決定教師所教的語法和詞彙。

《二十一世紀外語學習標準》於第一百二十頁中給中文學習者提供每個標準對於不同語言水平的範例進度指標(progress indicators)，進度指標是所有功能、學生能使用目標語所做之事的描述，它們能引導教師研發對學生而言實際可行的學習目標。進度指標針對自一年級開始學習中文的學生四種學習水平：四年級、八年級、十二年級和十六年級（即大學四年級學生）。既然學生多半並未能在一年級便開始學習中文，教師便需要針對學生調整選擇合適的進度指標水平年級，並且選擇對學生合適而有趣的功能。

- 四年級的進度指標適用於自幼兒園至四年級、五年級至八年級，或者九年級至十年級學習中文的學生。
- 八年級的進度指標適用於自幼兒園至八年級、七年級至十二年級，或者九年級至十二年級學習中文的學生。
- 十二年級的進度指標適用於自幼兒園至十二年級學習中文的學生。
十六年級的進度指標適用於高級高水平的學習者(highly advanced learners)。

更多有關標準和進度指標的範例，請參見標準章節。完整的中文進度指標，請見由美國外語教師學會出版的《二十一世紀外語學習標準》。

下列有一些針對第一年學習中文的九年級學生，就飲食單元的理解詮釋溝通模式內容學習目標：有更多教師在一個學習單元內包含的範例理解詮釋目標。

語種 – 中文

九年級

第一年中文

單元主題 – 飲食

持續性的瞭解 – 在不同文化中，人們的日常生活都有相同和相異之處，在飲食和如何進食和準備食物方面，不同文化的人們也有相同和相異之處。

針對飲食的理解詮釋溝通模式學習目標包括下列的幾個部分：

學生將能夠：

- 讀懂簡易食譜或者購物清單
- 觀看家庭餐飲的錄像、理解一部分語言和找出一些文化實作和產物。
- 觀看中文的烹飪錄像，理解烹煮菜餚的步驟以及找出文化實作。
- 觀看針對在某一個家或地區的早餐、午餐和晚餐食物的簡易報告，並且理解大意为何。
- 聆聽中文的食物廣告，理解該話題與大意。
- 聆聽與某人的訪談，比較不同國家的中國食物，並且找出大意、細節與觀點。

每一個內容目標都是一種功能，學生能使用中文進行的事，功能在該主題的情境中發生——中式食物和烹調飲食。執行該功能所需的語法、詞彙和文化信息將為該課的語言和文化內容。教師將指出這些語言內容，有些內容為學生已經知道的，這些將通過使用於新情境而復習與循環使用。有的語言信息則是新的，教師以多種方式呈現新信息。關於如何找出一個功能所用的語法、詞彙和文化信息樣本，請見本章節附錄中的“功能性目標和語言”。

教學評估

教師常用兩種評估：

形成性評估(Formative assessment)：多數教師使用多種考試與評估作為形成性評估。該評估讓教師和學生知道學生瞭解多少或者在一課或者單元當中保有多少信息。這些評估包括紙筆測驗、評估表為本的評估、小考、自我評估和同學之間的評估等等。這種評估必須及時並且保有彈性，常常也是教學活動中的一部分。

總結性評估(Summative assessment)：該種評估通在單元或者課程結束時進行，評估學生橫越不同標準為本的學習目標，學習整體內容的程度如何。常常是一種整合表現性任務，稱之為：整合表現性評估(integrated performance assessment)或者 IPA。教師在找出寬泛的主題單元學習目標時決定總結性評估。所有該單元的教學活動都應該協助學生在總結性評估有成功的表現。理想上而言，總結性評估依照與教學

活動相同的形式，並且包含評估相同的評估表。教師評鑑學生在一單元中轉移 (transfer) 所學知識與技能至新而相似的任務的情況。

初級學習者理解評估特別困難，因為這些學生所學相當有限，所以很難展現真正理解多少目標語。有的教師讓學生對於閱讀或者聽力的理解以英文（學生的母語）回答以便展現學生懂了多少。另一個方法是提供基於要求學生最低的目標語語言知識的閱讀或者聽力練習，並且組織良好的任務給學生。

針對第一年學習中文的九年級學生學習飲食單元，在單元結束時表現性的總結性評估範例：

學生分組準備報告，討論中國不同地區的華人的傳統飲食，以及進食的方式。

1. 每一組研究一個國家或者區域的傳統飲食，學生的研究將依照教師準備好的包含一系列重要問題的中文講義：參考資源包含皆以中文書寫的食譜、菜單、飲食的簡短描述、錄像、照片、廣告、訪談、上提供該地區特色菜的餐廳、去中國超市，以及烹調傳統菜餚等等。
2. 學生分組用中文分享他們得到的信息以及設計一個呈現給全班的報告，介紹他們被指派區域的傳統飲食、烹調與上菜的方式。教師需要鼓勵學生在準備報告時發揮創意，讓全班也對該報告感興趣。報告呈現的方式多元，可以是小品、投影片報告、實際演示烹調或者進食的方式、錄影、食譜等等。
3. 學生進行報告，每組中每個學生都參與報告，報告的學生也應該準備回答同學在報告結束後問的問題。班上其他的學生聆聽報告並且觀看別組同學的報告、做筆記、完成所有報告的內容摘要講義。

總結性評估描述學生在單元最末時預期能達到的理解詮釋的知識和技能。

- 學生能夠通過閱讀、瀏覽與聆聽“食譜、菜單、食物的簡短描述、錄像、照片、廣告、與該國當地人的訪談、去販售該地區食品的餐廳、去中國雜貨店、烹調菜餚等”不同方式，針對下列題目進行研究：中國傳統飲食、該飲食如何呈現與進食。
- 每個學生能夠聆聽並且瀏覽其他學生的報告、記筆記，以及完成總結所有報告內容的講義。

就學生在該任務的表現評估可以使用如下的“表現標準”(performance criteria)的評估表。

更多總於評估與表現評估的信息，請參見評估章節。在本章節的最末附有一系列常見使用於幼兒園至十二年級的口語水平評估，以及相關的簡短描述。

學生預期理解所讀、所聽、所閱覽的水平是由適合該學生水平的理解詮釋溝通模式的表現標準而定。

表現評估 – 學生應該能夠展現所學的程度為何

表現標準讓教師給學生教師期望學生達到內容目標程度的明確、具體的概念。這些標準大略地描述“達到預期的學生”、“超越預期的學生”，以及“未能達到預期的學生”的表現各應為如何。

美國外語教師學會研發表現目標的指南：《幼稚園至十二年級學習者的表現指南》（*Performance Guidelines for K-12 Learners*; 1998 年与 2001 年出版），以及在 2003 年出版的《全美外語教師學會整合表現評分準則》（*ACTFL Integrated Performance Assessment*）2003 年出版的評估表，這些指南和標準皆基於學習美國常教授的西方語言的學生大量的研究和實驗，因此具有學生在某些時間內的語言學習的一定期望的代表性。美國外語教師學會的初級水平的學習者以西方語言為範疇，諸如：西班牙語和法語，包括在幼兒園至四年級、五年級至八年級、九年級至十年級學習的學生；中級水平的學習者包括從幼兒園至八年級、七年級至十二年級，或者九年級至十二年級學習外語的學生。高級預科(Pre-Advanced)水平的學習者的範圍基本上指的是學生自幼兒園至十二年級皆學習該語言。

然而《指南》一書也指出如阿拉伯語和中文等語言，因為在語法、發音和書寫系統上與英文顯著不同，所以學生需要更多授課時間以符合上述的標準。然而，這些指導原則能夠協助教師與學生在理解詮釋溝通活動中展現所學時間的中文語言能力，只要教師將中文學生與西班牙文學生相比之下，達到某些標準所需要更長的時間列入考量即可。關於更多美國外語教師學會的指導原則，請參見評估該章節。

下列為針對中文第一學年的九年級學生就飲食單元所設計的理解詮釋溝通任務範例評分表，此表採用了美國外語教師學會整合表現評價規量表的標準（以紅色標示的標準和內容是由作者所增列，這些標準尚未進行前導測試與信度測試，因此不像整合性表現評估為基礎的標準，但是仍與如下所描述的任務與技能相關）：

標準	超越標準 3	達到標準 2	未達標準 1
文意理解			
找出話題	能夠找出老師選擇文本的話題	能夠找出老師選擇文本的話題	不能找出老師選擇文本的話題
認字詞			
找出大意	能夠認得已學關於飲食的字詞和片語	能夠認得一些或者大部分已學關於飲食的字詞	只能找出關於飲食的一些字詞或者片語

<p>找出支持性的細節</p>	<p>能夠找出在文章中的大意</p> <p>能夠找出主要大意和一些支持性的細節</p>	<p>和片語</p> <p>能夠找出在文章中的大意</p> <p>(閱讀／聆聽或者閱覽) 關於中式飲食</p>	<p>能夠在熟悉的語境中找出幾個關於中式飲食的想法</p>
<p>理解詮釋 (推論性) 理解</p> <p>能從一些文本的線索, 如: 標題、(書面文章中) 圖片、行為、場景 (錄像)、聲音論調、背景音樂 (錄音) 中推論意思</p> <p>從上下文中推論出未知字詞的意思</p> <p>從上下文和已知的字詞中推論 從上下文中推論出作者的觀點</p>	<p>能夠獨立或者在協助下, 從文本和上下文的線索中推論作者關於飲食的態度</p> <p>能夠從上下文, 諸如: 圖片、手勢和表達用語, 以及其他字詞中推論出未知字詞的意思</p>	<p>能夠獨立從線索中推論出字詞或者文本的意思</p> <p>能夠從上下文, 如: 圖片、手勢或者表達用語中推論出一些未知字詞的意思</p>	<p>能夠在協助下偶爾從線索中推論出字詞或者文本的意思</p> <p>不能推論出未知字詞的意思</p>

這個評分表能在上述的整合性表現評估中, 用於評估理解詮釋任務的表現。

此評分表與其他任何表現評價評量表應該能適用於任何年紀、主題與學生各種的興趣。如上列評分表所示, 在美國外語教師學會 K-12 表現型指導原則和整合表現評估的研發者的研究中發現初級水平的學習者受限於認出關鍵字詞和能夠在文中本找出重要的意思。初級水平的學習者 (四年級學生) 的語言技能受制於字面上的理解與推論性的理解一直要到中級水平 (八年級學生) 以後才能顯現。然而, 作者將“推論技能”歸結為“能夠從線索, 諸如: 標題、圖片 (書面文章)、場景 (錄像)、行為舉止、聲音論調和背景音樂 (錄音) 中推論出意思”。這是因為初級水平的評分表基於對四年級學生預期所能進行的任務, 而作者相信九年級學生能夠推論因為學生的推論能力會隨著學生的成熟度而增進, 而學生也能習慣以英語理解詮釋溝通任務中推論, 此推論能力與外語的推論能力相互一致。教師在針對自己的課堂而採用水平指導原則、進度指標和評分表時, 應該有相對應的調整。

教師的評分表可以是課堂活動的一部分, 而不只是在最後時呈現。例如: 如果教師要在課堂上給學生觀看一種食物的電視廣告, 將該評分表就學生要做什麼的部分, 做得更明確一點, 給學生一份評分表, 讓學生想想該活動表現的標準的意義為何、什麼是關鍵字詞? 學生如何能擴大瞭解這些字詞的機會? 主旨是什麼? 學生如何能從所見所聽中找出大意? 推論是什麼? 學生如何運用在電視廣告中的線索猜測意思

和作者的旨意?

教學活動可依照這些標準選擇並設計，以達到提升學生使用目標語的質量。

理解詮釋溝通模式

教學材料

理解詮釋的溝通練習所用的真實的教材包括母語者所做，以及為母語者而做的僅涵蓋單向溝通的任何書面或者口語材料：

- 廣播和電視節目
- 公共宣傳的公告（機場、火車／公車站、商店）
- 演講和講座
- 電話客服錄音
- 廣告
- 詩與歌
- 模型車組裝或者水電工的說明指南
- 收據
- 菜單
- 新聞文章
- 短篇漫畫或者漫畫書
- 標示和海報
- 商標
- 書籍、童書、雜誌和報紙
- 網上新聞、文章、故事

半真實的教材是根據真實材料為語言學習者進行編輯、簡化或編寫的文本，可能包含：

- 外語課本的閱讀文本，或者由教師研研發基於真實材料的文章
- 由教師研究、改編自真實材料以利學生使用的閱讀文章
- 基於真實文本而為語言學習者所改編的錄音文本，諸如：中文新聞網播、錄像或者針對語言學習者所設計的視頻

鑑別文本的困難度

下列的標準能夠協助教師評斷對於某一學習目標和某一群體學生相對容易或者困難的聽力或者閱讀文章。

- 在文本中的信息是如何組織的？故事大綱、敘述或者說明與學生熟悉的期望值是否一致？文本以事件自然發生的時間順序呈現、有提供信息的標題，以及呈現明顯組織的文本（先為大意、細節與例子其次）是對學生較容易理解的材料。

- 學生對於該題目熟悉的程度為何？教師應熟記：因為文化差異而錯誤應用背景知識可能會造成主要理解上的困難。例如：學生可能對於“不孝有三，無後為大”的傳統觀念不甚理解，但是此類電影需要教師協助學生才能讓學生瞭解在中國文化中電影觀眾可能會認為這個概念其實對整個家族來說是很重要的責任。
- 該文本是否包含重復性的內容（相同的想法以不同的方式重復）？對較低水平的語言學習者而言，短而簡短的信息較容易處理，而較高水平的語言學習者能從語言重復性當中獲益。
- 該文本是否包含多重人物或者物件？這些人物或者物件是否清楚地區別？對學生而言，只有一個醫生和一個病人的場景較有兩個醫生的場景容易理解。換言之，在不同人物或者物件間有越多顯著的區別，對學生來說越容易理解。
- 文本是否提供視覺補充材料以協助聽眾理解詮釋所聽？視覺補充材料諸如：地圖、圖表、圖片和錄像中的影像有助於具像化聽力輸入並且提供意義的線索。

教學任務的困難度與文本的困難度不同，教師可以詢問初級水平的學生觀看他們極為熟悉的新聞事件的錄像並且找出該主題。即使實際的文本很困難，但是仍會有許多線索（圖片、名稱、地圖等等），這些都會讓學生能完成學習任務。教師也可以要求水平較高的學生閱讀簡單的文本，但是從文本中做出複雜的文化或者觀點推論，這使教學任務困難許多。教師應注意文本和學生語言水平以及使用該文本的目標三者相符。

理解詮釋溝通模式

教學活動

整合表現活動與以任務為基礎的教學

許多教師在以任務為基礎的語言教學法(task-based approach) 呈現理解詮釋溝通技巧。使用任務為基礎的教學法，每一個教學單元都包含一個或者多個對學生有意義的任務以學習的目標語完成。所謂的任務通常是整合表現活動(integrated performance tasks)；它們整合所有標準的目標為一體，常以三部分的型式呈現，每一個部分都特別關注一種溝通模式：

1. 任務的第一部分為找尋關於主題：理解詮釋的溝通模式的相關信息，
2. 接著學生與其他學生在小組中交流信息：人際交流的溝通模式，
3. 最後學生製作一成品或者準備為較大的組別就該話題給予口頭簡報：表達演說的溝通模式。

更多關於整合表現任務和評估，請參見教學規劃該章節。

針對第一年學習的九年級中文學生學習飲食單元的整合表現活動範例如下：

學生會準備一道傳統的中式餐點並且在班上呈現該餐點，他們會以小組進行：(1) 觀看展示如何準備該餐點的烹飪錄像，並且閱讀該餐點的食譜（此為理解詮釋溝通模式），(2) 使用教師事先準備好有架構的講義，在小組中以中文交談，決定準備餐點的步驟以及所需要的食材（此為人際交流溝通模式），(3) 向全班展現餐點，同時有口語描述該餐點如何烹制，以及一張書面的中文食譜，附有圖片和註解以助同學瞭解不熟悉的詞彙和片語（此為表達演說溝通模式）。

如何讓學生準備好進行理解詮釋活動

通過聽力與瀏覽學生獲得關於單元主題內容的信息、詞彙和主題相關的結構，這些知識讓學生能準備好單元活動的其他部分。

教師選擇教授的知識內容(What) 將由教學任務的目標、對研究選定的文章，和學生已有的知識所決定。

教師如何(How)呈現新信息讓學生準備好閱讀、聽力和閱覽中文包含：

- 評估學生對該話題的背景知識，以及學生對理解文本所需的詞彙和語法知識。提供上下文並且培養關於該話題的背景知識。

- 澄清對瞭解該文本重要的文化信息（但是盡可能預留空出關於觀點的信息讓學生能做推論）
- 教學生基本的詞彙（但是盡可能預留空出關於文本上下文中學生可以發現的新詞彙）
- 找出一些學生不熟悉而對於理解文本很重要的語法，並且向學生解釋。盡可能預留空出學生可以自行發掘的語法，教師也可以在文本的上下文中說明。教師需謹記學生常常不需要瞭解文本中所有的語法點以掌握主旨或者許多細節。教師不需要在每一個文本中將所有的語法點都概括教授。
- 找出學生要聆聽、瀏覽或閱讀的文本——任何有助於學生預期或者理解內容的特別標記或者文本結構（例如：食譜可列出“材料”和“做法”的標題準備說明常以重點式或者數字的形式列出）。

聽力或瀏覽前的活動範例如下：

- 就該話題集思廣益背景信息
- 看圖片、地圖、表格或者圖表
- 復習熟悉或者相關的材料
- 閱讀／聆聽或者瀏覽其他相關的材料
- 預測聽力文本的內容

閱讀前的活動例範如下：

- 就該話題集思廣益背景信息
- 復習熟悉或者相關的材料
- 使用標題、次標題、文本中的部分以預測內容、組織或者信息的順序
- 看圖片、地圖、表格或者圖表以及其標題
- 快速瀏覽以找尋主題或者大意並且選用相關的先備知識

閱讀前的活動對於低語言水平和較早期閱讀教學階段的學生最為重要，常學生較能掌握閱讀策略時，教師便能減少引導式的閱讀前活動，並且讓學生自行進行閱讀活動。

理解詮釋溝通活動的標準

規畫教學活動時，教師應確認能回答下列這些問題：

- 此教學活動的價值何在？
- 此教學活動與整體課程、單元和課的目標與目的關聯性為何？
- 教師預期學生完成該活動時的學習成果為何？
- 學生的學習成果如何評估？

規畫教學活動時：

- 圍繞一個有上下文的教學任務發展教學活動
- 確認學生對於閱讀、聽力和瀏覽有清楚的目的
- 檢查教學任務的困難度
- 具有回想信息的實際期待
- 提供視覺的補助材料

教學活動範例

理解詮釋溝通模式在於理解，在讀者、聽者與觀看者腦中進行，並沒有外在活動使教師知道學生是否理解或者理解了什麼。基於這個原因，理解詮釋活動總是與展現理解的閱讀或聽力活動相結合。這樣的活動，諸如：填表格、看地圖、做筆記、寫摘要等等都有助於學生通過集中注意於一些特定部分或者在讀完或者聽完以後協助學生思考和綜合信息以理解文章。

許多聽力和瀏覽活動設計用以教導學生如何從不完全懂的文本中蒐集所需的信息。因為學生是語言學習者，便需要從理解詮釋活動中培養技巧學習語言。

下列將討論兩種文本：信息性和虛構性文本。教師需要記得“文本”指的是任何基於文字，包含書籍、雜誌、電影、電視節目、新聞廣播等等的溝通。

- 信息性文本(*Informational text*)的主要目的在於傳遞信息的文類，諸如：歷史書籍、指南、電視新聞、烹飪錄像、廣播氣象報導、紀錄片等等。
- 虛構性文本(*Fictional text*)是關於想像性的文類，諸如：故事、詩詞、歌詞、非紀錄片類的電影、小說性質故事的電視節目。

兩種常見的理解詮釋活動為：

注重文意理解(**literal comprehension**)的活動：明確、已陳述、特定信息的理解。此類信息可能包含清楚的大意。虛構性文本一般有這樣的成份，例如：角色、場景、情節，以及有時候也會有氛圍。

注重推論（或者詮釋）理解(**inferential (interpretive) comprehension**)的活動：通過基於背景信息和上下文的線索推論而得出隱射性的信息理解。此類信息可能包含暗示性而未明確陳述的大意。推論性的理解對許多虛構性文本十分重要，因為常常關鍵的故事、詩詞、或者影片中的成分必需借由推論得知。

文意理解活動

無論是用以閱讀、瀏覽或者聆聽的信息性（而非虛構性）文本的基本成分為：

- **主題(The topic)** – 文本有關的是什麼
- **大意(The main idea)** – 文章關於主題所說的是什麼

- **支持性的細節(The supporting details)** – 想法、例子和作者用以支持文章大意的概念為何

這些成份既可明確陳述也可以隱含在文本當中。如果是明確陳述，學生便可以直接閱讀或者聆聽文本。文意理解活動一般要求學生閱讀／瀏覽／聆聽一個文本並且擷取針對某一特定目標的明確信息。活動的困難度可依照任務和文本的複雜度而定。

觀看訪談 – 文意理解 – 信息性文本

此活動強調引導式的教學，鼓勵學生運用學習策略試圖盡可能地在學生已知的語言與背景知識的基礎上找出未知的知識。此活動範例是針對本單元模式第一年學習中文的九年級學生學習飲食單元所設計，該技能與內容可依照任何語言水平和話題進行改編而應用於課堂。

在飲食單元，學生觀看訪問一個中國男孩（或者來自學生感興趣的國家的某人）的訪談錄像，在訪談中，受訪者述說關於早餐、午餐和晚餐所吃的食物，讓學生學習一般中國人在每一餐所吃的中式食物。如果教師找不到類似的錄像，可以試著讓學生訪問你本人（並且試著將訪談錄像），或者教師也可以訪問一些中國朋友並且將訪談錄像，或者訪談中國朋友，一人扮演訪問者，另一個擔任受訪者。學生將運用從訪談得來的信息在書面或者口頭報告，介紹該國家的飲食。學生熟悉一部分，但並非全部從同一單元而先前學過章節中的關鍵詞彙、語法和表達用語

1. 給學生一張有表格的講義，讓他們可以將訪談的男孩提到每餐食用的特定食物的筆記寫下來。
2. 將該學習活動的目標與評分表與學生分享。
3. 學生集思廣益，想想他們認為那個訪談中的男孩可能說什麼，並且教師——或者學生，將結果寫在黑板上。
4. 放映完整的錄像一次，並且讓學生以小組分工討論、將他們在錄像中發現的事記下來，鼓勵學生運用學習策略嘗試找出未學過的生詞或表達用語。學生將所學與預測進行交叉配對。
5. 學生觀看錄像的片段找尋在表格中食物和餐館的字，並且找出他們不知道的字詞。教師應該指導學生、給予暗示、鼓勵學生猜測，有時候給學生錄像中的信息或者核對學生的猜測是否正確。教師通常應盡可能讓學生自行發揮理解，並且將對學生而言新信息或者舊信息較難回答的部分做注記。
6. 和學生一起檢討表格並且找出新信息和需要強化的信息——詞彙、語法、文化信息等等。教師應將指導和給予指令相結合，以在語言和文化信息上能夠協助學生，教師也應該謹記學生不需要知道在真實文本中所聽所見的一切，他們只需要蒐集完成表格足夠的信息即可。學生可能會認為這項學習任務很難而令人沮喪，所以教師需要提醒學生，他們覺得困難是因為——即使是學生的母語（此為英語）——也很少仔細聽或者看出現的每一個字。

學生再次觀看完整的錄像以確認表格中的信息，並且也能體驗更順暢的聽力理解。

7. 給學生看另一個從北京來的人的錄像，在錄像中這個人也被問及相同的問題，然後要學生比較兩個回答者的回應，這樣的比較練習可以是口語，也可以是書面進行。教師可以評分表來評估學生在該活動的表現，如果學生能轉移一些在第一部分所學到第二個學習任務當中，這便代表學生在聽力理解上有所進步。

這個基本的教授聽力／瀏覽理解的程序可以使用於任何聽力或者瀏覽用的信息性文本，包含：廣播或者電視的氣象報告、新聞廣播、教學性的錄像（如：烹飪錄像）、紀錄片或者電視廣播，或者廣播的短片、關於科學或者動物的節目、名人節目等等。教師如何進行教學活動主要將由所選定符合教學目標的真實材料或者半真實材料所決定。

閱讀故事——文意理解——虛構性文本

教師給學生簡單的真實或者半真實（該故事為真，可是文本常由教師因初級水平學習者而改編）的書面傳統故事。儘管真實文本較佳，但是有時候找到真實的故事簡易到初級水平學習者可以閱讀的很困難。然而，此類活動可以，也應該盡可能地使用真實的文本。雖然本活動針對範例教學單元：第一年學習中文的九年級學生，可是此活動仍可改編，讓所有水平和所有話題的學生適用。

教師給學生一個與教學單元主題相關中國傳統故事的閱讀練習，同時也給學生中文的講義，講義可以列上要學生回答的問題，或者留有空白要學生根據故事的文意理解填寫。教師也可以找出或者畫出能代表故事中每一個主要情節的圖片或者符號，複製幾個，將這些圖片剪下來放在準備給小組活動的信封中，讓學生在課堂中以小組進行活動。最後一部分的活動中，學生依時間順序將圖片拼湊，並且重述故事。

1. 選擇一個與教學單元相關的真實的傳統故事能建構在學生已知的知識上，並且給學生關於相同主題的新信息。檢查選定的故事一共有幾集、有幾個發生的獨立事件，三至五集對教學活動較為合適。如果教師自己編寫半真實的版本，便需要使用真實而貼近學生已知的詞彙和結構重寫故事。
2. 教師應編寫具有依據文意理解的提示問題或者填空練習的講義給學生，題目可為：故事中角色的名字叫什麼？這個故事是在哪裡發生的？依照時間發生順序填寫事件等等。
3. 與學生分享教學活動的目標和評估用的評分表，然後再給學生講義和該故事。進行任何特定的對教學任務合適的閱讀前暖身活動，引導出學生關於主題的背景信息，並且給予任何使學生能有對於文本基本瞭解關鍵的詞彙、語法或者文化直接的說明；可是，盡可能給學生預留詞彙或者語法，好讓能自行找出。學生開始閱讀文本前，將教師教學的部分盡量減少，這麼做學生便瞭解並且更好地記得所學文本的內容。
4. 要學生預習文本，預測內容是什麼。引導學生預測、鼓勵學生思考關於該主題、該故事他們所知的為何，並且依照圖片、標題和次標題、名稱等上能猜出什麼。

5. 將學生兩兩分組，要求他們合作共同一起閱讀整個故事一次，然後合作填寫講義上的問題，在此期間，教師可以在兩人小組之間察看，指導學生、給予信息、回答問題，鼓勵學生發揮所知。
6. 全班共同檢查講義的答案，並且討論學生可能有的問題。
7. 給每一對學生一套代表故事中每一個主要情節的圖片，這些圖片可以是故事中發生事件的圖片，或者只是代表事件的物體或者圖案。接著要學生使用圖片彼此練習重述故事，並且提醒他們回顧評分表，看看所謂的“達到預期標準”的表現是什麼。
8. 學生可以在較大的組內或者全班重述故事，教師需要足夠的時間評估每一個學生，可以要求學生完成相同的評分表來自我評鑑或者同學之間的評鑑，教師對於學生閱讀理解的評鑑著重於學生重述故事反映理解該故事的程度，而不是學生的語言輸出的流利度，流利度是另一種溝通模式而不是教學任務和評分的重點。

這個教學活動的基本步驟可用於故事、故事的錄像、歌曲和詩詞（修改過的版本）、電影和電視影集。活動最後的評估部分可以是學生完成的講義、重述故事、書寫的大綱、一系列的圖片或者學生寫作並且表演的小品，或者以木偶演出的小品，或者學生創作並演出完整的戲劇成品。

推論性理解活動(Inferential Comprehension Activities)

在一個信息性的文本中，有的成分、主題、大意和補充性細節並不是清楚明示而是隱含在文本中的。讀者／瀏覽者／聽者使用與推論相關的學習策略－推論和從背景知識、上下文、圖片、標題、聲音的語調、手勢等等－進行預測，並且找出未直接陳述的信息。

閱讀廣告－推論性理解－信息性的理解(Reading an Advertisement- Inferential Comprehension- Informational)

廣告在教授推論性理解時尤其有用，因為廣告中通常有很多信息是隱含而未明說的，並且，對一些年紀較大一點的初級學習者而言，使用廣告是讓學生運用母語關於廣告的已知信息到中文上很好的機會。帶有圖片的廣告給學生非語言的線索，有助學生在即使外語能力有限的情況下仍能深化瞭解。

學生閱讀雜誌上的廣告，或者中文的從網路上找來的某一特定食物的廣告，讓學生準備好可以為中文雜誌用中文編寫一則其他的食物的廣告。

1. 選擇一則中文的廣告，其中給予關於產品的信息，但是這些信息隱含的多於明述的。這則廣告應該有圖片意味著大意或者重要的補充性細節，這些信息不在文本中清楚標明，如：“食用我們的糖會使你變得很好看也很有緣。”
2. 教師制做講義用以詢問學生找出大意（隱含的或者明述的）以及一些支持性的細節（同樣也包含隱含的或者明述的）。

3. 讓學生知道教學活動的目標以及活動的評估，給學生要學習的廣告和講義，給學生解說講義以確定學生瞭解講義內的問題和這些問題的意思是什麼。
4. 要學生集思廣益關於該主題已知的，以及關於該廣告學生知道的事情，教師可視情況給予學生相關詞彙以利表達。
5. 讓學生小組或者兩兩成對分工合作，要求學生檢視廣告，協助學生使用圖片、廣告的佈局、任何標題、顏色和學生認得的字，讓學生嘗試理解文本的字面意思。明確陳述主要大意和支持性的細節，指導學生使用學習策略，讓學生延展語言技能以盡可能瞭解隱含的文本。學生可以在講義上把信息寫下來，他們應該能抄寫大多數的信息。教師應該注意在多數的廣告，外來詞或者直譯自歐洲語言的詞彙常看得到，如：比薩餅、超市、巴士、漢堡包等等。只要學生一認得這些詞彙，他們便會非常高興。
6. 一旦學生找出文本的明確意思，教師便鼓勵學生找隱含的主意和細節。學生常常喜歡發掘廣告手腕和訣竅，而且擅於如此。雖然教師在語言上指導學生，但是讓學生自行找出隱含的信息，有時候教師也需要協助學生找出字詞、把這些答案在講義上寫下來。
7. 在評估這個教學活動的部分，教師可以給學生另一則廣告和相同的講義，看看學生在第二則廣告中能推論出多少隱含的意思。

聆聽歌曲 – 推論性理解 – 虛構文本(Listening to a Song – Inferential Comprehension – Fiction)

推論性理解指的是閱讀／瀏覽／聆聽虛構文本的時候，理解其中未明說而隱含在文本中的意思和感受，下列的教學活動是針對第一年學習中文的九年級學生所設計的範例單元，也可以改編以適用於任何水平、年齡和主題。

學生學習關於“朋友”單元的時候，將會聆聽一首歌曲，這首歌曲可以是任何你認為學生感興趣的類型，學生學習歌詞、發掘隱含的意思但不是在歌曲中明述的部分。教師需要確定歌詞和歌曲隱含的意思符合學生的各項條件，接著學生會就在中文圈的流行歌曲做報告。此活動的目標在於學生能夠瞭解並且欣賞中文圈的流行歌曲。

1. 選擇一首適合學生並且學生也喜歡聽的歌曲。教師也可以播放好幾首歌曲，讓學生自行選擇。
2. 教師製作詢問學生關於歌曲中陳述和未陳述信息的講義，例如：在明確陳述信息部分，問題可以是“這首歌曲是唱給誰聽的？”、“唱歌的人在哪裡？”；在未明確陳述的信息部分，問題可以是：“她覺得怎麼樣？她想要什麼？”。
3. 和學生分享教學目標、活動的評分表與活動計畫，並且過一次講義。
4. 進行一些聽力前的活動，包括：讓學生集思廣益已知關於歌曲、情歌和流行歌曲的事，介紹或者復習詞彙以表達一些在講義問題中出現的問題，這可能是關於感受、情緒和關於歌曲的詞彙：歌詞、音樂、音器的名稱、歌手等等。
5. 為學生播放完整的歌曲。將學生分成小組或者兩兩一對完成講義中的問題，接著，在找出陳述信息的目標下，使用在“訪談聽力”的活動中描述聽力的

技巧，以片段方式播放整首歌曲，讓學生選擇能回答關於明確說明事實的特定問題的信息。鼓勵學生運用學習策略以延展理解，給予學生新信息並且恰當地回應學生的猜測，讓學生在小組間比對答案。

6. 復習講義中所列關於未明確陳述而必須推論出來的信息，教師通過回答並且解釋推論的原因給學生親自示範如何推論。
7. 再次播放整首歌曲或者以片段方式播放，讓學生繼續以小組或者兩兩成對的形式合作找出關於未明確陳述信息問題的答案，學生可能需要在歌曲中未出現的詞彙或者結構上一些協助，教師需將這些詞彙和結構記錄下來以後可以在本課較後的部分或者其他單元中使用。
8. 在小組之間比對答案。有的情況下，因為這些意思並非未明確陳述，因此可能會有不同的詮釋，學生也會有不只一個正確的答案。
9. 給學生中文的歌詞，詢問學生依據歌詞檢查在講義上的答案，學生是否想更動答案？原因為何？
10. 復習歌曲中和在討論與回答問題當中出現的新詞彙，詢問學生有哪些詞彙是他們想要納入在班級詞彙表裡的，將這些詞彙寫下來備用。
11. 教師可以通過檢查學生在講義上的答案，以及／或者播放另一首歌曲並給學生相同的問題來評鑑學生的學習情況。學生回答需要推論第二首歌曲問題的情況（前提是教師已經給與學生所需要的新詞彙和語言結構）可以讓教師知道學生是否能轉移所學關於中文歌曲的推論性理解。

這種教學活動可以閱讀、電影和電視影片、詩歌和任何形式的虛構式文本進行，教師可以調整文本的困難度以及學生回答問題的難度，這個步驟對學生挖掘更深層的、在中國文化中存在而未清楚說明的作者態度和假設十分重要有用。

理解詮釋溝通模式

學習策略

學習策略是學習者協助自己學習所使用的思想或者行為，它們可能是外顯可觀察的，諸如：記筆記，也可能是隱含不外露的，如：思索文本和自行預測即將發生的事情。大部分的學生都能學習如何更有效地使用學習策略；學生只要一這麼做，便變得更獨立，而且也更能自主學習。

教師能教授特定的策略幫助在聆聽、瀏覽或者閱讀時，學生更快、更有效地理解包括：

預習(Previewing): 復習標題、段落的標題和圖片、照片以大略地瞭解文本的結構和一部分的內容。電影片段和其他閱覽的活動，預習可以通過將聲音關掉觀看影片的方式進行。

運用選擇性的注意力(Using Selective attention): 找尋並且注意一些熟悉的詞彙和短語有助於整體的理解。

運用背景知識(Using background knowledge): 使用該主題既有的知識推論書面、聽覺或者視覺種類的文本的意思。

推論(Making inferences): 使用既有的知識以及線索，諸如：內容的線索、圖片、標題、場景、聲音語調、題目等等猜測文本意思以及特定詞彙和短語的意思。

預測(Predicting): 使用主題的知識預測內容和詞彙，並且檢查自己的理解；使用文本類型和目的的知識預測並檢查自己對篇章結構的理解；使用對作者的瞭解預測陳述或者寫作風格、詞彙和內容。

快速瀏覽和掃描(Skimming and scanning): 快速地掃過文本以得到大意，找出文本結構、確認或者質疑先前所做的預測，聽力和瀏覽的任務上，學生可以通過只聽一個段落的開頭或者結尾進行。

運用同源詞(Use Cognates): 找尋在熟悉的語言中借來或者同源的字詞，中文的同源詞可能是從流行文化或者最新科技而來的外來詞。

換句話說(Paraphrasing): 在一個段落最後停頓，通過再次說明文本陳述的信息和意思以檢查理解多少。

做注記和制做組織性的圖像(Note taking and making graphic organizers): 將所讀、所見或所聽的注記下來以協助全篇文本的理解，制做組織性的圖像或者清單以理解文本。

運用資源(Using resources): 用字典查看或者問老師重要、不熟悉的詞彙，在網路上找尋關於主題的信息以利理解，和他人合作討論文本。本書將此學習策略列在最後的原因是教師和學生常第一個想到的學習策略就是這個。教師鼓勵學生先運用其他學習策略，而不是只依賴中文字典、谷歌線上翻譯或者維基百科等資源。

教師可以協助學生學習何時、如何以不同方式運用閱讀策略。

- 親自示範，邊說邊做說明所使用的學習策略。
- 留出課堂中足夠的時間讓學生小組和個別預習、預測與評估活動。
- 鼓勵學生談談認為有助於他們進行某一活動的學習策略，並且事後討論學生實際上運用的學習策略。

理解詮釋溝通模式

教學策略

- 想出考慮到改善學生舉一反三的轉移學習領域能力的教學活動。
- 詢問學生思考並且討論在母語中如何閱讀與聽懂以培養學生理解詮釋過程的意識和理解詮釋的學習策略。
- 允許學生藉由運用真實的聽力、瀏覽和閱讀材料練習所有的理解詮釋的學習策略。
- 給學生展示對聽力或者閱讀目的和輸入種類最佳的學習策略，並且解釋學生如何運用學習策略和原因。
- 讓學生在課堂上練習理解詮釋學習策略並且要求學生在課堂外完成作業時運用所學的策略。鼓勵學生意識到自己完成聽力和閱讀作業時所採用的策略。
- 鼓勵學生在完成一項作業後立即評估自己的理解和學習策略的運用，接著將理解檢測置入課堂中與課堂外的理解詮釋作業當中，並且定期回顧如何與何時運用特定的學習策略。
- 運用目標語經營管理班級，如：宣佈公告、功課或作業，說明考試的內容和型式等等方式以促進學生聽力理解和閱讀技巧的養成，以及使用聽力和閱讀技巧。
- 不要假定學生會自行轉換語言學習策略到不同的語言上，明確指出某一特定的學習策略或者其他學習技巧可以在不同的理解詮釋任務中使用，或者要求學生思考使用英文（或者其他母語時）如何處理類似的理解詮釋型的任務。

理解詮釋溝通模式

附錄

功能式學習目標和語言

談及食物時，一般來說尤其是指與友人之間享用的時候，常用的語言是較為口語的型式。然而，為了在中文使用的社會中生活，學生需要仰賴兩種語體的中文：較正式（或者書面）的中文，以及口語的中文。比方說，下列的語言使用例子能比較出針對食物的教學單元兩種不同的教學目標。

目標一：學生能夠讀懂簡易的炒青菜的食譜

詞彙：詞彙包含基本材料、數量（如：克、茶匙、勺／湯匙）和烹調的術語（如：炒、混合、加）。

語法結構：學生應該熟悉數字和數量名詞詞組，也需要知道書面的時間順序副詞，如：首先、其次、最末。

目標二：學生觀看中文的烹調錄像烹制炒青菜，理解做該菜餚的步驟並且找出文化慣例。

詞彙：詞彙包含基本材料、數量（如：克、茶匙、勺／湯匙）和烹調的術語（如：炒、混合、加）。

語法結構：學生應該熟悉數字和數量名詞詞組，也需要知道口語的時間順序副詞，如：先、再／接著／然後、最後。

教師需注意雖然根本的詞彙在教學目標一和二都相同，但是教師仍需給學生在閱讀食譜前，指出口語和書面用語的差異，因為在真實的書面教材中出現的多半都是較文言、正式的用語而不是口語的。